

Projeto de Apoio à Vida Escolar Juvenil

Ano Fiscal de 2018

Informações sobre Carreiras Estudantis

Comissão Educacional da Prefeitura de Osaka

<ポルトガル語>

Índice

■ Introdução	p.1
■ Sistema Educacional Japonês	p.2
■ Tipos de Colégio	p.3
■ Rotina Colegial	p.7
■ Calendário Anual do Colégios	p.8
■ Despesa Escolar	p.9
■ Processo seletivo	p.10
■ Colégio Público	
Matérias do Processo Seletivo	p.12
Definição de Aprovados	p.14
Processo Seletivo para Estudantes Retornados dos Países Estrangeiros, Estudantes Retornados ou Estrangeiros que Necessitam de Orientação da Língua Japonesa	p.15
Recursos Especiais na Prova de Seleção para Estudantes Retornados e outros que Necessitam de Orientação da Língua Japonesa	p.17
Calendário do Processo Seletivo	p.19
■ Programa de Auxílio Financeiro	
Programa de empréstimo da taxa de matrícula	p.21
Bolsa de Estudos	p.22
■ Outras Opções de Carreira Estudantil	p.23
■ Catálogo de Instituições Orientadoras	p.24

INTRODUÇÃO

Este panfleto foi elaborado para aqueles que desejam ingressar no ensino médio. Neste documento, oferecemos informações básicas para o ingresso ao ensino médio (colegial). Osaka mantém programas de ajuda para esclarecer suas dúvidas e aliviar suas preocupações. Portanto, se estiver indeciso sobre como decidir seu futuro, procure orientações com seu professor responsável ou entre em contato com as instituições orientadoras apresentadas neste panfleto.

■ Os 4 ícones que ajudarão na leitura deste panfleto



- Explicação simplificada dos itens.



- Explicação detalhada dos itens.



- Dúvidas frequentes relacionadas à página.




- Informações mais detalhadas poderão ser obtidas na *homepage* da Seção de Apoio ao Ensino Fundamental - Comissão Educacional da Prefeitura de Osaka (*Ōsaka-fu Kyouiku Iinkai*). As informações são oferecidas em japonês, chinês, coreano, vietnamita, filipino, português, espanhol, tailandês, inglês, indonésio e russo.

(<http://www.pref.osaka.jp/shochugakko/kikoku/index.html>)

Sistema Educacional Japonês



No Japão o ensino primário e secundário são obrigatórios, portanto o responsável deve matricular a criança em entidades educacionais para receber a educação básica neste período. Após o término do ensino obrigatório, existem diversas opções de estudo.

7 anos	Educação Obrigatória	Ensino Fundamental / Primário (Shougakkou)		
12 anos		6 anos		
13 anos	Educação Obrigatória	Ensino Fundamental/Ginásio (Chuugakkou)		
15 anos		3 anos		
16 anos	Colégio (<i>Koukou/Koutou Gakkou</i>)		Colégio de Educação Superior (<i>Koutou Senshuu Gakkou</i>) Mais de 1 ano	Colégio Técnico Profissionalizante (<i>Koutou Senmon Gakkou</i>)
18 anos			3 anos 	
19 anos	Faculdade (<i>daigaku</i>) 4 a 6 anos	Faculdade de Curto Prazo (<i>Tanki-daigaku</i>) 2 anos	Colégio Técnico (<i>Senmon Gakkō</i>) Mais de 1 ano	5 anos
22 anos				
23 anos	Pós-Graduação (<i>Daigaku-in</i>)			
24 anos	2 a 5 anos			



Todos os colégios públicos (*koukou*) podem ser concluídos em 3 anos?
 ⇒ É possível somente com o Sistema de Período Integral.
 Para saber sobre os outros sistemas, leia a página 5-6.

Tipos de Colégio



No Japão, existem os colégios públicos (**Kouritsu Koukou**), nacionais (**Kokuritsu Koukou**) e particulares (**Shiritsu Koukou**).

■ **Colégios Públicos (*Kouritsu / Kokuritsu Koko*)**

Criados pelo país, pela prefeitura ou pelo município.
Oferece educação mista (para meninos e meninas).

■ **Colégios Particulares (*Shiritsu Koukou*)**

Criados por pessoa física ou empresa.
Na maioria dos casos, as despesas escolares são altas em comparação com os colégios públicos. ※
Oferece educação mista (para meninos e/ou meninas).

※ Existem um sistema bolsa de estudos, este varia de acordo com a renda familiar. ⇒ Ver página 9



O processo seletivo para ingressar nos colégios públicos e particulares é o mesmo?

⇒ Não. São processos seletivos distintos

■ **Matérias exigidas nos exames do colégio público**

⇒ Ver páginas 12 e 13.

■ **Processo seletivo dos colégios particulares:**

Os calendários, matérias e critérios de julgamento variam entre os colégios, portanto por favor peça informações relacionadas ao colégio selecionado diretamente ao professor do ginásio.

Os colégios públicos e particulares oferecem 4 modalidades de cursos, caracterizados pelo período (horário) do estudo, prazo para conclusão do curso e pelo sistema das aulas.

<Colégio com Curso de Período Integral (*Zen-nichi sei*)>

■Turno das aulas

As aulas têm início pela manhã e terminam à tarde (aproximadamente das 8:30 às 17:00)

■Duração do curso

3 anos

■Sistema das aulas

As aulas são diurnas. Na maioria dos colégios o número de créditos (pontos) necessários já está decidido. Os alunos devem obter os créditos (Tan'i) necessários para passar para o próximo ano.

Num colégio que usa tal sistema de créditos, os alunos podem escolher quais aulas assistir.

■Exemplos de Colégios

- Colégio com Curso Regular

Alunos estudam as matérias do ensino médio.

- Colégio com Curso Técnico

Alunos estudam matérias relacionadas a Indústria, Comércio, Agricultura e Culturas.

Internacionais, adquirindo conhecimentos e técnicas que lhes servirão no mercado de trabalho.

- Colégio com Curso Geral

Além de estudar as matérias comuns do ensino médio, os alunos podem escolher entre diversas outras matérias técnicas de acordo com seu interesse.

- Colégio Vocacional (Empowerment School)

Contém aulas que focam em revisar conhecimentos básicos, e aplicar o pensamento de que não há apenas uma resposta correta.

<Colégio com Sistema de Horário Múltiplo e de Unidades por Créditos [Creative School] (Tabu sei Tan í sei Creative School) >

■Turno das Aulas

Curso I = Período da manhã (aproximadamente das 8:30 às 12:30)

Curso II = Período da tarde (aproximadamente das 13:00 às 17:00)

Curso III (somente em alguns colégios) = idêntico ao Curso Noturno [Yakan-Teiji sei]

■Duração do Curso

Cursando I e II, ou II e III simultaneamente = Mais de 3 anos

Cursando exclusivamente I, II ou III = 4 anos ou mais

No caso do curso III, é possível obter frequência com o curso semi-presencial.

■Sistema das Aulas

Este curso possibilita ao aluno escolher o período das aulas (curso I, curso II e curso III) de acordo com a sua conveniência. As disciplinas são semestrais ou anuais.

<Colégio com Curso de Meio Período (Horário Noturno, Yakan-Teiji sei) >

■Turno das Aulas

Na maioria dos colégios, das 18:00 às 21:00.

■Duração do Curso

4 Anos.

Usando o sistema semi-presencial, mais de 3 anos.

■Sistema das Aulas

O aluno estuda no turno da noite.

Cada aula utiliza seu sistema de créditos.

<Colégio com Sistema Semi-Presencial (*Tsushin-sei*) >

■Turno das aulas

O aluno frequenta o colégio alguns dias por semana. Tais dias e a frequência das aulas variam de acordo com o colégio.

■Duração do curso

3 anos

■Sistema das aulas:

Nos dias em que não vai ao colégio, o aluno usa seus livros e estuda onde puder, escrevendo relatórios e entregando quando possível para avaliação.



O que é *Tan í*?

⇒ No colégio usa-se a palavra *Tan í* (crédito) para medir a quantidade de progresso. O aluno receberá um *Tan í* quando provar que seu progresso for maior que um certo valor.

O tempo dum crédito é 50 minutos, e um *Tan í* é 35 aulas de créditos. (50 minutos \times 35 aulas/créditos = 1750 minutos de aula no total).

O aluno deve adquirir os créditos necessários em cada disciplina para se formar.

Rotina Colegial



Este é um exemplo da rotina do aluno que frequenta o curso no período integral.

■ Período da manhã

A aula tem início às 8:30, e são ministradas 4 aulas no período da manhã. Cada disciplina é ministrada por um professor diferente.

■ Almoço

Não há merenda escolar. Por isso, deve-se trazer marmita de casa ou, dependendo do colégio, almoçar no refeitório.

■ Período da tarde

São ministradas de 2 a 3 aulas no período da tarde.

■ Após as aulas (Hokago)

Existem atividades extracurriculares (*bu-katsudou*/clube). Os clubes realizam atividades esportivas ou culturais. O aluno escolhe o clube de acordo com a sua vocação ou interesse. A participação é opcional.



O que vestir para frequentar o colégio?

⇒ Deve-se vestir os uniformes determinados pelo colégio, que podem ser uniformes de verão ou inverno. Existem colégios que não adotam uniformes.

Calendário anual do colégio



Este é um exemplo de calendário anual do curso de período integral. Aqui o ano letivo foi dividido em 3 períodos, mas existem colégios que adotam o calendário dividindo o ano em 2 períodos. O ano letivo japonês inicia-se em abril e termina em março do ano seguinte.

■Primeiro Período (Ichi-gakki) (Por volta de abril a julho)

- Cerimônia de ingresso ao colégio (Nyuugaku shiki)
- Cerimônia de início das aulas (Shigyou shiki)
- Exame médico (Kenkou shindan)
- Exame biométrico (Shintai sokutei)
- Atividades extracurriculares/excursões (Kougai gakushuu)
- Prova periódica (Teiki test)
- Reunião de mestre, aluno e responsável (Sansha mendan)
- Cerimônia de término das aulas (Shuugyo shiki)

■Férias de verão (Natsu Yasumi) (por volta do fim de julho a fim de agosto)

■Segundo período (Ni-gakki) (por volta de agosto a dezembro)

- Cerimônia de início das aulas (Shigyou shiki)
- Festival esportivo (Taiiku sai) (Pode ser realizado no primeiro período)
- Festival cultural (Bunka sai/Gakushuu happyou kai)
- Viagem escolar (Shuugaku ryokou) (principalmente durante o segundo ano)
- Prova periódica (Teiki test)
- Reunião de mestre, aluno e responsável (Sansha mendan)
- Cerimônia de término das aulas (Shuugyou shiki)

■Férias de inverno (Fuyu yasumi) (final de dezembro a início de janeiro)

■Terceiro período (San-gakki) (por volta do início de janeiro a março)

- Cerimônia de início das aulas (Shigyou shiki)
- Prova periódica (Teiki test)
- Reunião de mestre, aluno e responsável (Sansha mendan)
- Cerimônia de formatura (Sotsugyou shiki)
- Término das aulas (Shuryou shiki)

■Férias de primavera (Haru yasumi) (final de março a início de abril)

Despesa Escolar



Despesa escolar é o gasto necessário para custear os estudos. Os valores podem diferir se o colégio for público ou particular, e ainda, se o curso for de período integral, meio período ou semi-presencial.

■ Despesa necessária para prosseguimento escolar no colégio:

- ① Taxa de Inscrição do processo seletivo (Juuken-ryo) = Taxa necessária para prestar os exames de admissão.
- ② Taxa de Matrícula (Nyuugaku-ryo) = Taxa necessária para garantir a matrícula.
- ③ Mensalidade Escolar (Jugyou-ryo) = Taxa necessária para assistir às aulas.
- ④ Taxa do Primeiro Ano (Shounendo hitsuyou-gaku) = Pagamento necessário para o primeiro ano.

Além dos valores ①, ②, ③, podem haver adições relacionadas aos livros e uniformes usados.

		① Taxa de Inscrição	② Taxa de Matrícula	③ Mensalidade Escolar	④ Taxa do Primeiro Ano
Período Integral	Colégio Público	2,200 ienes	5,650 ienes	118,800 ienes	Aprox. 300,000 ienes
	Colégio Particular ※	20,000 ienes	200,000 ienes	580,000 ienes	Aprox. 1,100,000 ienes
Meio Período (Colégio Público)		950 ienes	2,100 ienes	32,400 ienes	Aprox. 50,000 ienes
Semi-Presencial (Colégio Público)		800 ienes	500 ienes	330 ienes por crédito por ano	Aprox. 40,000 ienes

※ Nos colégios particulares, os preços variam. Observe o exemplo na tabela acima.

■ Sistema de Bolsas de Estudo

- Caso o rendimento anual familiar seja inferior a 9.100.000 ienes, a mensalidade será inteiramente gratuita.
- Valor do subsídio do sistema de bolsa de estudo※

Rendimento anual familiar (estimado)	Inferior a 5, 900,000 ienes	Inferior a 8, 000,000 ienes	Inferior a 9, 100,000 ienes
Valor integral pago pelo responsável (Caso o total das mensalidades de um ano seja inferior a 580.000 ienes)	Inteiramente Grátis	200,000 ienes	461,200 ienes

※ Para maiores informações confira o link abaixo (somente em japonês)

http://www.pref.osaka.lg.jp/shigaku/shigakumushouka/2019_osaka_mushoka.html

Deverá realizar os procedimentos necessários após o ingresso no colégio público, assim como no colégio particular.



O que fazer se não puder arcar com as despesas devido a dificuldades financeiras?
⇒ Ver páginas 20 e 21.

Processo Seletivo



Para ingressar no colégio é necessário candidatar-se ao processo seletivo. O exame de admissão, *nyugaku shiken*, em japonês, também pode ser chamado de *nyugakusha senbatsu*, *nyu-shi* ou *senbatsu*. Para prestar este exame há alguns critérios que devem ser respeitados.

■ Sobre o Processo

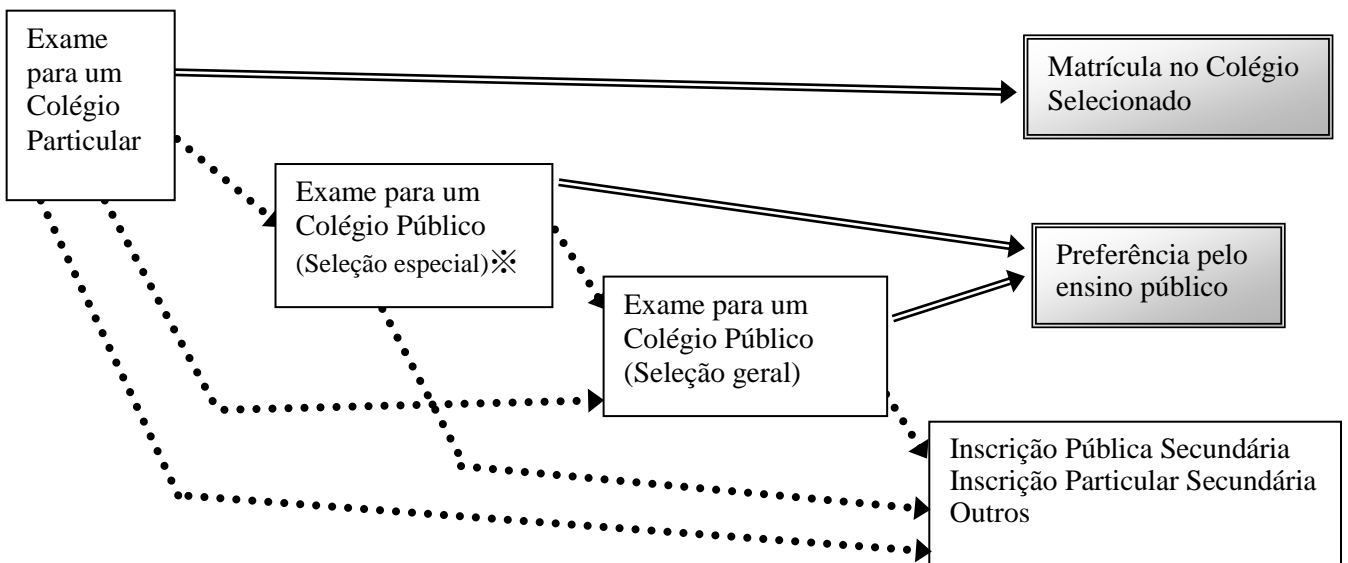
© Estudantes visando apenas colégios particulares

Aprovado Reprovado



(Aplicação Privada Especial - Sistema SENGAN - o colégio particular é a primeira opção)

O candidato se inscreve no processo seletivo de um colégio particular, comprometendo-se a matricular-se caso seja aprovado. Após a aprovação no colégio particular, não poderá inscrever-se no exame de colégio público.

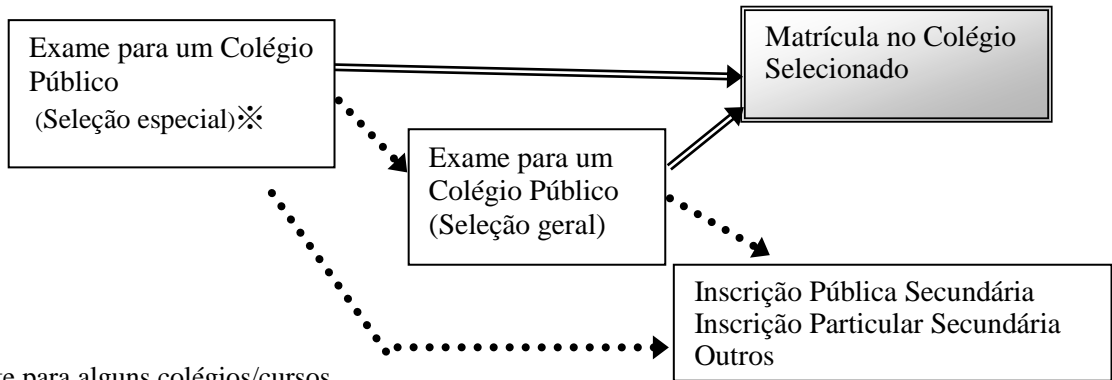


✘ Válido somente para alguns colégios/cursos.

©Estudantes visando apenas colégios públicos

(Aplicação Pública Especial - Sistema TANGAN - o colégio público é a única opção)

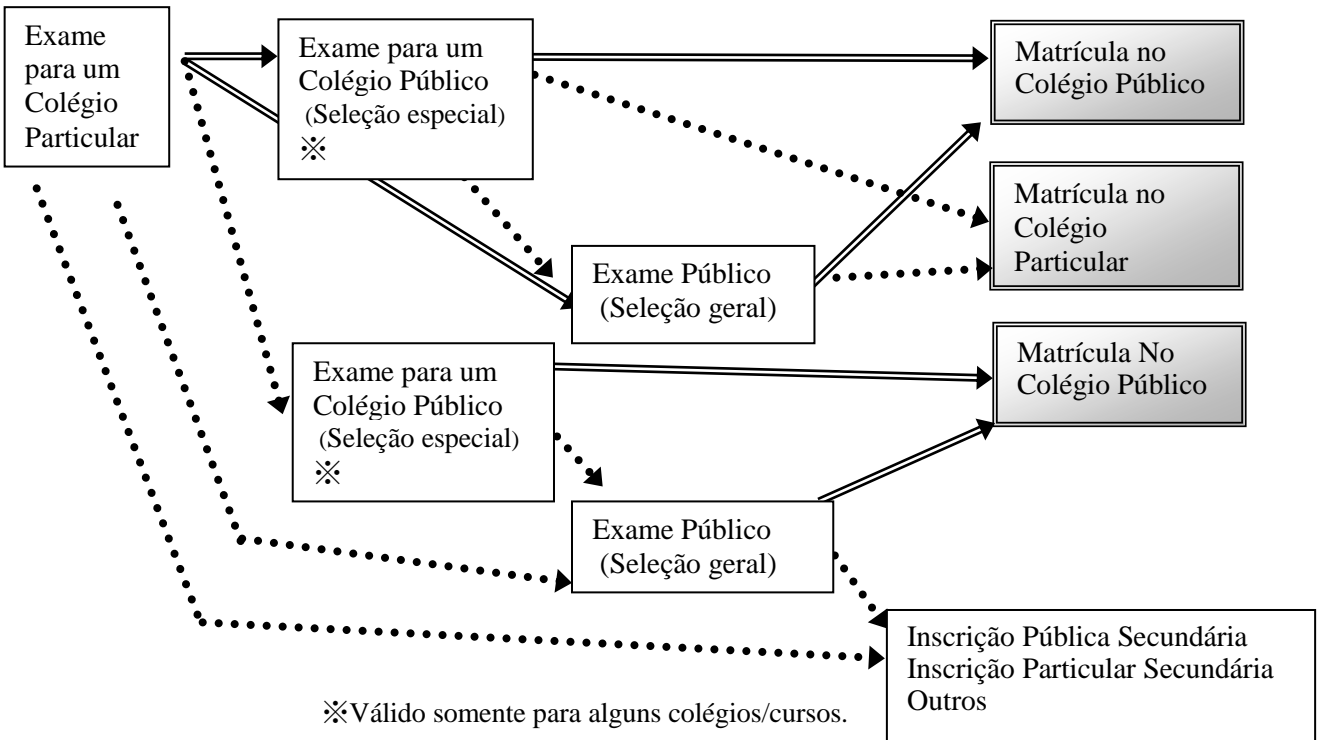
Neste sistema, o candidato opta pelo exame apenas em colégios públicos sem levar em consideração o exame em colégios particulares



✘Válido somente para alguns colégios/cursos.

(Aplicação Conjunta Especial - Sistema HEIGAN, o colégio público é a primeira opção)

Através do sistema HEIGAN, o candidato poderá prestar os exames tanto em colégio público como em particular. Nesse caso, mesmo sendo aprovado num colégio particular, poderá prestar o exame de admissão escolar num colégio público, e ingressar neste caso for aprovado.



✘Válido somente para alguns colégios/cursos.

Colégio Público

Matérias do Processo Seletivo



As matérias exigidas no processo seletivo variam conforme o processo de seleção e a modalidade do curso. A seguir estão apresentadas as matérias exigidas nas provas de desempenho, e outros tipos de avaliação.

■ Seleção Especial (na segunda quinzena de fevereiro)

Cursos / Especializações		Conteúdo das Provas
Cursos de Período Integral	Cursos relacionados a Indústria (Arquitetura, Design de Interiores, Design de Produtos, Design de Animação, Design Gráfico, Sistema de Desenhos) • Curso de Pesquisas Globais • Curso de Belas Artes • Curso de Educação Física • Curso de Culturas e Entretenimento • Curso de Teatro • Curso de Música • Curso de Artes Manuais Gerais	5 matérias (Língua Nacional, Estudos sociais, Matemática, Ciências e Língua Inglesa ※1) Prova prática
	Curso Geral (Empowerment School)	5 matérias (Língua Nacional, Estudos sociais, Matemática, Ciências e Língua Inglesa ※1)
Sistema de Horário Múltiplo e de Unidades por Créditos: Curso I e II (Creative School)		Entrevista
Sistema de Unidades por Crédito nos Horários Diurno e Noturno		

※1 O exame de Inglês inclui prova de compreensão auditiva.

■ Seleção Geral (no início e meados de março) ※4

Cursos / Especializações		Conteúdo das Provas
Período Integral	Todas as matérias que não exigem seleção especial	5 matérias (Língua Nacional, Estudos sociais, Matemática, Ciências e Língua Inglesa ※1)
Curso de Meio Período ※2 Sistema de Horário Múltiplo e de Unidades por Créditos: Curso III (Creative School) ※2		3 matérias (Língua Nacional, Matemática e Língua Inglesa ※1)
Semi-Presencial ※3		Entrevista

※1 O exame de Inglês inclui prova de compreensão auditiva.

※2 Se você já completou 21 anos, não há necessidade de apresentar seu histórico escolar. O processo de seleção será realizado por meio de entrevista e da prova escrita. Se preferir, é possível substituir a prova escrita por uma dissertação.

※3 Se você já completou 21 anos, não há necessidade de apresentar seu histórico escolar.

※4 Caso tenha feito a inscrição para a Seleção Geral, mas não tenha feito os testes devido a alguma doença ou enfermidade (como Influenza, por exemplo), pode haver a possibilidade de fazer os testes em outro dia. Informe-se em seu colégio.

■ **Seleção Secundária (No fim de março)**

Cursos / Especialidades	Avaliação de Desempenho Escolar
Cursos sem a quantidade mínima de aprovados	Entrevista

■ **Outras Seleções (em meados e final de fevereiro)**

Nome do Processo Seletivo	Avaliação de Desempenho Escolar
Processo Seletivo do Colégio Toyonaka da Prefeitura de Osaka Filial de Nose (Curso Integral)	5 Matérias: (Língua Nacional, Estudos Sociais, Matemática, Ciências e Língua Inglesa ※1) Entrevista
Processo seletivo para candidatos regressando do exterior ※5 Curso de Inglês Curso de Conhecimentos Internacionais, Curso das Culturas Internacionais Curso de Conhecimentos Globais Curso de Pesquisas Globais Curso de Ciências Gerais	Matemática e Língua Inglesa ※1 Entrevista (ver página 15: (1))
Lista de Colégios com Processo Seletivo para Estudantes retornados ou estrangeiros que necessitam de orientação da língua japonesa ※6 Colégio Higashiyodogawa (Curso Regular) Colégio Seibi (Curso Geral) Colégio Kadomanamihaya (Curso Geral) Colégio Fukui (Curso Geral) Colégio Yaokita (Curso Geral) Colégio Nagayoshi (Curso Geral (Empowerment School)) Colégio Fusekita (Curso Geral (Empowerment School))	Matemática e Língua Inglesa ※1 Redação (Não necessariamente em Japonês) (ver página 16: (2))

※1 O exame de Inglês inclui prova de compreensão auditiva.

※5 Dispensa apresentação de Histórico Escolar.

※6 Dispensa apresentação de Histórico Escolar e Declaração Pessoal.

A denominação, “Processo seletivo para alunos repatriados da China e alunos estrangeiros” foi modificada a partir do Processo Seletivo do ano fiscal Heisei 29 (2017),

Para se inscrever em outros processos de seleção, é necessário que o candidato tenha já obtido algumas qualificações.

Favor solicitar à sua escola ginásial que contacte a Secretaria Municipal de Educação e verifique se você possui tais qualificações necessárias.

Colégio Público

Definição de Aprovados



Verifique os critérios de avaliação e prepare-se para os processos seletivos.

A decisão dos candidatos aprovados se baseia na pontuação obtida através do exame, histórico escolar, entrevista e declaração pessoal.

■Histórico Escolar

O Histórico escolar é um documento enviado do ginásio para o colégio, contendo as notas obtidas em 9 matérias (Língua Nacional, Estudos Sociais, Matemática, Ciências, Língua Inglesa, Música, Educação Artística, Educação Física, Técnicas e Práticas Domésticas) e registro de comportamento/demais atividades (participação do Conselho Juvenil, atividades de comitê, atividades extracurriculares, conduta diária, entre outros). As notas (hioutei) variam de 5 a 1, sendo nota 5 a máxima, e 1 a nota mínima.

■Declaração Pessoal

Você deve apresentar sua Declaração Pessoal e plano de estudo acerca do curso decidido, metas e aspirações na vida, a princípio, sem ajuda de terceiros, e entregar junto com o pedido de admissão e formulário de candidatura.

(Não é apresentado somente no "Processo Seletivo para Estudantes Retornados ou Estrangeiro que Necessitam de Orientação da Língua Japonesa")

■Entrevista

Nas escolas que realizam entrevistas, estas serão realizadas com base na sua declaração pessoal.

(Verifique na página 12 e 13 acerca das escolas que realizam entrevistas.)



Como regra geral, além do resultado dos exames e avaliação do histórico estudantil, o processo de decisão dos aprovados das escolas é baseado em suas políticas de admissão (conceito de estudante ideal). Ao escrever sua declaração pessoal, consulte a política de admissão da sua escola.

Colégio Público

Processo Seletivo para Estudantes Retornados dos Países Estrangeiros, Estudantes Retornados ou Estrangeiros que Necessitam de Orientação da Língua Japonesa



Os colégios públicos adotam processos seletivos direcionados para os estudantes retornados ou que vieram de países estrangeiros e para os estudantes retornados ou estrangeiros com necessidade de orientação da língua japonesa.

(1) Processo seletivo para candidatos que regressaram do exterior:

■ Benefícios destinados a:

A princípio, alunos que residiram mais que 2 anos no exterior e que têm menos de 2 anos após o regresso ao Japão.

■ Cursos que adotam o recurso:

Cursos de Inglês, Cursos de Conhecimentos Internacionais, Cursos das Culturas Internacionais, Cursos de Conhecimentos Globais, Cursos de Pesquisas Globais, Cursos de Ciências Gerais.

■ Consiste em:

- Exame de inglês, matemática e entrevista (entrevista em japonês).
- Durante o exame de inglês e matemática, o candidato poderá trazer apenas um dicionário de tradução para japonês que não seja de inglês-japonês.

(2) Processo seletivo para candidatos que necessitam de orientação da língua japonesa:

■ Benefícios destinados a:

A princípio, candidatos que regressaram da China ou outros países ou candidatos estrangeiros que reingressaram na escola japonesa no quarto ano ou superior do primário.

■ Colégios que adotam os seletivos no ano fiscal de 2019:

Colégio Higashiyodogawa (Curso Regular)
Colégio Seibi (Curso Geral)
Colégio Kadomanamihaya (Curso Geral)
Colégio Fukui (Curso Geral)
Colégio Yaokita (Curso Geral)
Colégio Nagayoshi (Curso Geral (Empowerment School))
Colégio Fusekita (Curso Geral (Empowerment School))

■ Consiste em:

- As matérias exigidas no exame de admissão são: redação, matemática e inglês (incluindo a prova de compreensão auditiva).
- A redação pode ser apresentada em língua estrangeira.
- Será colocada a leitura (furigana) dos kanjis (caracteres chineses) utilizados na prova escrita.
- Se durante o exame de Língua Nacional haja uma questão na forma de redação ou artigo, serão fornecidas palavras-chaves no idioma estrangeiro para facilitar no entendimento da questão.
- O candidato poderá trazer até dois dicionários que não sejam de inglês-japonês.
- ※ Dispensa a apresentação da Declaração Pessoal.
- ※ Favor verificar (em novembro) com a prefeitura sobre a possibilidade da utilização deste recursos. Ao confirmar, alguns documentos do país de origem podem ser necessários. É possível que este processo leve algum tempo, então contacte seu professor responsável tão cedo quanto possível.

Caso for prestar exame nos processos seletivos (1) ou (2), o ginásio onde está matriculado atualmente fará a inscrição no colégio que você vai prestar o exame. O aluno que vai prestar exame nesses processos seletivos deve consultar o professor responsável.

Colégio Público

Recursos Especiais na Prova de Seleção para Estudantes Retornados e outros que Necessitam de Orientação da Língua Japonesa



Os colégios públicos dão recursos especiais para os estudantes retornados ou estrangeiros com necessidade de orientação da língua japonesa. Os estudantes que desejam receber os recursos especiais devem consultar os professores responsáveis.

Recurso ①

■ Benefícios destinados a:

Quando o próprio candidato ou os seus responsáveis regressaram ou vieram do exterior com a intenção de morar permanentemente no Japão.

■ Colégios que aplicam o recurso:

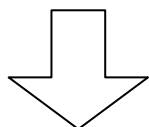
Todos os colégios públicos

■ Condições:

Candidatos que, após a entrada ou retornado ao Japão, ingressaram no 1º ano ou superior do primário.

■ Consiste em

A - Prorrogação da duração da prova escrita (em 1.3x a duração normal)



Quando o recurso especial “A” for aprovado, pode solicitar os recursos especiais B, C e D.

B - Permitido uso de dicionários durante a prova (exceto o de inglês)

É possível requerer o uso de até dois dicionários. Não é permitido, porém, o uso de dicionários eletrônicos. O uso de dicionários durante a prova escrita acarretará no cancelamento das questões de “Leitura e Escrita de Kanji” da prova de gramática.

C - Será colocada a leitura (furigana) dos kanjis (caracteres chineses) utilizados na prova escrita

Será colocada leitura (*furigana*) nos kanjis, com exceção daqueles aprendidos durante o ensino primário. Porém, a adição dos hiragana nos kanjis acarretará no cancelamento das questões de “Leitura dos Kanjis” da prova de gramática.

D - Se durante o exame de Língua Nacional haja uma questão na forma de redação ou dissertação, serão fornecidas palavras-chaves no idioma estrangeiro para facilitar no entendimento da questão.

Recurso ②

■ Benefícios destinados a:

A princípio, candidatos que residiram mais que 2 anos continuamente no exterior e que têm menos de 2 anos após o regresso ao Japão.

■ Colégios que aplicam o recurso:

Todos os colégios públicos

■ Consiste em:

Professores ou responsáveis podem redigir a Declaração Pessoal pelos candidatos.
Se não for possível, a Declaração pode ser redigida em língua estrangeira.

Para receber os recursos especiais, o ginásio onde está matriculado atualmente fará a solicitação ao colégio que você vai prestar o exame . Os estudantes que desejam receber os recursos especiais devem consultar os professores responsáveis.

(*) As cláusulas de uso dos recursos são planos e serão confirmados oficialmente outubro de 2018.

Colégio Público

Calendário do Processo Seletivo no Ano Fiscal de 2019



Prazos para inscrição, programas dos exames e a data da divulgação dos aprovados de cada exame de admissão são diferentes por cursos/especialidades. Confirme a programação dos colégios e cursos que você se candidata.

Tipos de seleção		Prazo para inscrição	Data do exame	Resultado aprovado	
Seleção Especial	Cursos de Período Integral	Cursos relacionados à Indústria (Arquitetura, Design de Interiores, Design de Produtos, Design de Animação, Design Gráfico, Sistema de Desenhos) • Curso de Pesquisas Globais • Curso de Belas Artes • Curso de Educação Física • Curso de Culturas e Entretenimento • Curso de Teatro • Curso de Artes Manuais Gerais	13 de Fevereiro (quarta-feira) e 14 de Fevereiro (quinta-feira)	Avaliação de desempenho escolar: 19 de Fevereiro (terça-feira) Exame Prático 20 de Fevereiro (quarta-feira)	27 de Fevereiro (quarta-feira)
		Curso de Música	5 de Fevereiro (terça-feira) e 6 de Fevereiro (quarta-feira)	Observação e prova específica: 17 de Fevereiro (domingo) Exame de avaliação de desempenho escolar editado melódico: 19 de Fevereiro (terça-feira)	
		Curso Geral (Empowerment School)		Exame de avaliação de desempenho escolar: 19 de Fevereiro (terça-feira) Entrevista: 20 de Fevereiro (quarta-feira)	
	Sistema de Horário Múltiplo e de Unidades por Créditos: Curso I e II (Creative School)	13 de Fevereiro (quarta-feira) e 14 de Fevereiro (quinta-feira)			
	Sistema de Unidades por Crédito nos Horários Diurno e Noturno				
Processo Seletivo do Colégio Toyonaka da Prefeitura de Osaka, Filial de Nose			Exame de avaliação de desempenho escolar: 19 de Fevereiro (terça-feira) Entrevista: 20 de Fevereiro (quarta-feira)		
Processo Seletivo para Estudantes Retornando do Exterior		13 de Fevereiro (quarta-feira) e 14 de Fevereiro (quinta-feira)	Exame de avaliação de desempenho escolar e entrevista: 19 de Fevereiro (terça-feira)		
Processo Seletivo para Estudantes Retornados ou Estrangeiros que Necessitam de Orientação da Língua Japonesa			Exame de avaliação de desempenho escolar e redação: 19 de Fevereiro (terça-feira)		
Processo Seletivo para Cursos de Independência para Estudantes com Deficiência Intelectual			Entrevista: Um dia entre os dias 18 (segunda-feira), 19 (terça-feira), 20 (quarta-feira) ou 21 (quinta-feira) de Fevereiro		

	Tipos de Curso		Prazo para Inscrição	Data do Exame	Anúncio de Aprovação
Seleção geral	Cursos de Período Integral	<ul style="list-style-type: none"> • Curso Regular (Incluindo colégios com Sistema de Unicidade por Crédito) • Curso relacionado ao Comércio • Curso de Negócios Globais • Curso relacionado a Agricultura • Curso relacionado a Indústria (exceto os cursos que realizam seleção especial) • Curso de Ciência de Informação • Curso de Inglês • Curso de Conhecimentos Internacionais • Curso das Culturas Internacionais • Curso de Conhecimentos Globais • Curso de Língua Nacional • Curso de Ciências e Matemática • Curso de Ciências Gerais • Curso de Criatividade de ciência • Curso de Letras e Ciências • Curso de Bem-Estar e Voluntários • Curso das Culturas Alimentícias • • Curso Geral (incluindo o creative school, com exceção de Empowerment Schools) 	1 de Março (sexta-feira) 4 de Março (segunda-feira) e 5 de Março (terça-feira)	Avaliação de desempenho escolar 11 de Março (segunda-feira)	19 de Março (terça-feira)
		Sistema de Horário Múltiplo e de Unidades por Créditos: Curso III (Creative School) Curso de Meio Período			
	Semi-Presencial	3 de Março (domingo) 4 de Março (segunda-feira) e 5 de Março (terça-feira)	Entrevista Um dia entre os dias 8 (sexta-feira), 9 (sábado) ou 10 (domingo) de Março		
Seleção Secundária (somente nos colégios que implementarem)					
Processo seletivo suplementar de apoio a estudantes com deficiência intelectual (somente nas escolas que implementarem)		22 de Março (sexta-feira)	Entrevista 22 de Março (sexta-feira)	26 de Março (terça-feira)	
Processo Seletivo de Outono		9 de setembro de 2019 (segunda-feira)	Dissertação, e Entrevista 12 de setembro de 2019 (quinta-feira)	18 de setembro de 2019 (quarta-feira)	

Sistema de Auxílio Financeiro Escolar

Programa de Empréstimo da Taxa de Matrícula



É possível fazer um empréstimo para pagar os custos de matrícula. Entre em contato diretamente nos endereços abaixo mencionados para pedir informações sobre pré-requisitos, critérios e processo para devolução do empréstimo.



Denominação	Valor do empréstimo	Prazo de inscrição	Endereço para contato
Comissão Educacional da Prefeitura de Osaka (Osaka-fu Ikueikai)	Colégios Públicos Até 50,000 ienes Colégios Particulares Até 250,000 ienes	Na 3ª série ginásial, do Meio de setembro até início de outubro	TEL 06-6357-6272
Fundo de Prosperidade Vitalícia (Seikatsu Fukushishikin)	Até 500,000 ienes	Até final de abril depois da matrícula	Conselho da Previdência Social do Município
Fundo de Prosperidade Familiar (Pais solteiros ou viuvez) (Boshifushikafu Fukushishikin)	Colégios públicos (aluno que reside com a família) Até 150,000 ienes Colégios particulares (aluno que reside com a família) Até 410,000 ienes	Após a determinação da matrícula, até antes do pagamento da matrícula	Escritório da previdência da prefeitura onde reside
Associação de Apoio para Crianças Órfãs por Acidentes de Trânsito (Kootsuu-iji-Ikueikai)	① 200,000 ienes ② 400,000 ienes ③ 600,000 ienes Escolher entre ① a ③ no ato da inscrição	Na 3ª série ginásial, de abril até janeiro	TEL 0120-52-1286
Associação de Apoio Ashiga (Ashinaga Ikueikai)	Colégio particular 300,000 ienes	Na 3ª série ginásial, do dia 1 de abril até o dia 28 de fevereiro	TEL 0120-77-8565

Sistema de Auxílio Financeiro Escolar

Bolsas de Estudos



Programa que auxilia os estudantes com dificuldades financeiras através da distribuição de créditos educativos e bolsas de estudo.

O crédito educativo deve ser reembolsado após a formatura.

Peça informações sobre pré-requisitos, critérios e processo para devolução do crédito, diretamente nos endereços abaixo mencionados.



Denominação	Valor do empréstimo	Prazo para inscrição	Endereço de contato
Comissão Educacional da Prefeitura de Osaka (Osaka-fu Ikueikai)	Colégios públicos e particulares Valor a arcar da mensalidade escolar + até 100,000 ienes	Na 3ª série ginásial. De meio de setembro até início de outubro Inscrições abertas também após a matrícula	TEL 06-6357-6272
Fundo de Prosperidade Vitalícia (Seikatsu Fukushishikin)	Até 35,000 ienes mensais	Inscrições sempre abertas	Conselho da Previdência Social do Município
Fundo de Prosperidade Familiar (pais solteiros ou viuvez) (Boshifushikafu Fukushishikin)	É possível obter bolsa para o caso de colégios particulares fora da província de Osaka (Valor do benefício mediante consulta)	Inscrições sempre abertas após a determinação da matrícula	Escritório da previdência do município
Associação de Apoio para Crianças Órfãs por Acidentes de Trânsito (Kootsuu-iji-Ikueikai)	Mensais: ① 20,000 ienes ② 30,000 ienes ③ 40,000 ienes Escolher entre ① a ③ no ato da inscrição	Na 3ª série ginásial, desde o dia 2 de abril ou depois da entrada entre abril e janeiro	TEL 0120-52-1286
Associação de Apoio Ashiga (Ashinaga Ikueikai)	Mensais Colégios Públicos 25,000 ienes Colégios Particulares 30,000 ienes	Na 3ª série ginásial, Inscrições abertas também após a matrícula Do dia 1 de abril até o dia 28 de fevereiro	TEL 0120-77-8565
Bolsa de Estudos para Chineses Colegiais Repatriados	20,000 ienes mensais Não é necessário reembolsar	Na 3ª série ginásial, desde o dia 1 ao dia 26 de novembro	Fundação Cultural Yamasaki Toyoko TEL 072-266-2522
Bolsa de Estudos da Associação Norte-Coreana	10,000 ienes mensais Não é necessário reembolsar	Depois da entrada, de 2 de abril a 10 de maio	TEL 06-4255-3618

Outras Opções de Carreira Estudantil



Existem as seguintes opções de carreiras para estudantes que se formaram no ensino fundamental (ginásio) e que não vão ingressar no ensino médio.

■ Outras opções além do colégio (ensino médio)

Escolas profissionalizantes do ensino médio

(Koutou Senmon Gakkou):

As aulas são centralizadas em disciplinas especializadas em mecânica e técnica.

Escolas de treinamento especializado do ensino médio

(Senshuu Gakkou Koutou Katei):

Escolas que ministram aulas necessárias para a vida cotidiana e profissional.

Escolas profissionalizantes de técnicas profissionais

(Shokugyou Gijutsu Senmon Gakkou):

Escolas que ministram técnicas necessárias para trabalhar.

O conteúdo educacional e a formação profissional variam conforme a escola, portanto peça informações mais detalhadas ao professor-responsável.

■ Trabalhos domésticos ou trabalhar com negócios da família

■ Empregar-se



Como fazer para conseguir um emprego?

⇒ Existem 2 formas para procurar emprego:

- ① Pedir à agência de empregos Hello Work para apresentar um emprego.
- ② Pedir para algum conhecido apresentar um emprego.

“Hello Work” (agência de empregos japonesa) oferece informações sobre ofertas de empregos. Existem “Hello Work” que atendem em chinês, inglês, português e espanhol.

Catálogo de Instituições Orientadoras



É possível obter informações e orientações sobre opções de carreira estudantil pelo telefone.

Instituições	Telefone	Idioma de atendimento
Grupo de Apoio Estudantil, Seção de Ensino Fundamental, Comissão Educacional da Prefeitura de Osaka (<i>Shochugakko-ka shinro shien group</i>)	TEL 06-6941-0351 (ramal 3504)	Japonês
Comissão Educativa da Cidade de Osaka (<i>Osaka-shi Kyouiku Iinkai</i>)	TEL 06-6208-9185	Japonês, Chinês
Comissão Educativa da Cidade de Sakai (<i>Sakai-shi Kyouiku Iinkai</i>)	TEL 072-228-7436	Japonês
Convenção de Pesquisa e Educação para Estrangeiros no Japão da Prefeitura de Osaka (<i>Osaka-fu Zainitigaikokujin kyouiku kenkyu kyougikai</i>)	FAX 050-3383-2683 E-mail fugaikyo@nifty.com	Japonês
Convenção de Pesquisa e Educação para Estrangeiros (<i>Osaka-shi Gaikokujin kyouiku kenkyu kyougikai</i>)	TEL 090-3847-2420	Japonês

Publicado em Setembro de 2018

◆Edição◆

**Grupo de Apoio a Carreiras Estudantis,
Seção de Ensino Fundamental, Comissão Educacional da Prefeitura de Osaka**

TEL 06-6941-0351 (ramal 3504) FAX 06-6944-3826

E-mail shichosonkyoiku@sbox.pref.osaka.lg.jp

URL <http://www.pref.osaka.jp/shochugakko/>

※ Será autorizada a reprodução, exceto em casos de uso com fins lucrativos.
No caso de reprodução do conteúdo, favor indicar a fonte.

<ポルトガル語>